

Тема уроку № 34: Контрольна робота.

Перехід до модернізму. Взаємодія символізму і імпресіонізму в ліриці.
Драматургія кінця 19-поч 20 століття. Сучасна література в юнацькому читанні

Запитання 1

Перша збірка Поля Верлена називається:

- А) "Мудрість";
- Б) "Сатурнічні поезії";
- В) "Романси без слів".

Запитання 2

Стилю Поля Верлена притаманна ознака:

- А) музичність;
- Б) описовість;
- В) контрастність.

Запитання 3

Які барви в поезії рекомендує добирати Поль Верлен?

- А) яскраві;
- Б) весняні;
- В) відтінки.

Запитання 4

В якому творі А.Рембо винайшов колір голосних?

- А) "Моя циганерія"
- Б) "П'яний корабель"
- В) "Голосівки".

Запитання 5

Яку єдину збірку видав А.Рембо за життя?

- А) "Сезон у пеклі";
- Б) "Голосівки"
- В) "Осяяння".

Запитання 6

Що проповідує Шарль Бодлер у збірці "Квіти зла"?

- А) роль мистецтва у суспільстві;
- Б) культ краси;
- В) протистояння дійсності і ідеалу.

Запитання 7

Хто із поетів присвятив літературній творчості трохи більше чотирьох років?

- А) Ш.Бодлер;
- Б) А.Рембо;
- В) П. Верлен.

Запитання 8

Яким віршем розпочинається збірка Ш.Бодлера "Квіти зла"?

- А)"Альбатрос";
- Б) "Благословення";
- В)"Відповідності".

Запитання 9

"Поете! Ти також є князем висоти". Це рядки з поезії Ш.Бодлера:

- А) "Відповідності";
- Б) " Вечорова гармонія";
- В) "Альбатрос".

Запитання 10

Мінливість миттєвих відчуттів, особистих вражень притаманна :

- А) реалізму;
- Б) імпресіонізму;
- В) романтизму.

Запитання 11

Алегоричний образ п'яного корабля в поезії А.Рембо означає:

- А) прагнення до внутрішньої свободи;
- Б) конфлікт із суспільством;
- В) прагнення познати світ.

Запитання 12

Хто із названих поетів зазнав переслідування через свою творчість?

- А) П.Верлен;
- Б) А.Рембо;
- В) Ш.Бодлер.

Запитання 13

Автор п'єси "Синій птах" :

- А) А.Чехов;
- Б) М.Метерлінк;
- В) Б.Шоу.

Запитання 14

Діти з п'єси "Синій птах" відвідали у країні Спомину:

- А) дідуся і бабусю;
- Б) померлого дядька;
- В) душу Світла.

Запитання 15

Що уособлює собою палац Ночі :

- А) зло;
- Б) добро;
- В) майбутнє.

Запитання 16

Чому хворіє внучка феї Бериліони?

- А) болить горло;
- Б) сняться тривожні сни;
- В) хоче бути щасливою;

Запитання 17

Синій птах є символом :

- А) щастя;
- Б) радості;
- В) любові.

Запитання 18

Перше прозове видання Й. Ягелло називається:

- А) "Кава з кардамоном";
- Б) "Тираміс з полуницями";
- В) "Шоколад із чилі".

Запитання 19

Й. Ягелло почала писати повість "Кава з кардамоном" для

- А) батька;
- Б) матері;
- В) старшої доньки Юлії.

Запитання 20

Головну героїню твору "Кава з кардамоном" звати:

- А) Барбара;
- Б) Халіна;
- В) Наталія.

Запитання 21

Нова подруга і однокласниця Кася насправді для Лінки :

- А) двоюрідна сестра;
- Б) рідна сестра;
- В) тітка.

Запитання 22

Жанр твору "Кава з кардамоном":

- А) оповідання ;
- Б) роман;
- В) повість з елементами детективу.

Запитання 23

Тема твору "Кава з кардамоном" :

- А) зображення світу дорослих;
- Б) життя і проблеми сучасних підлітків;
- В) залежність підлітків від комп'ютерних технологій.

Запитання 24

"Кава з кардамоном" - улюблений напій :

- А) Андріяна;
- Б) Лінки;
- В) бабусі Стефи.

Тема уроку № 35: Виклики сучасного світу. Значення літератури та культури для збереження миру й духовності. Роль вітчизняної перекладацької школи для популяризації світової літератури й формування українського читача. Літературні премії у світі.

Сприйняття навчального матеріалу.

Значення культури та літератури у збереженні миру й духовності

Слово, матеріалізоване в художніх образах, тобто художня література, — це унікальна можливість пізнати душу іншої людини і почути живий відгомін як далеких часів, так і сучасності.

Хай би що не розповідав художник, він завжди говорить про найважливіші для людини речі: про життя і смерть, про кохання і Бога, про красу і свободу, про добро і зло. Немає такого суспільства, у якому не народилося б своє мистецтво, насамперед словесне.

За тоталітарних режимів ХХ століття справжня та внутрішньо незалежна книжка ставала агітацією проти деспотії. У ХХІ столітті вона привертає увагу до проблем миру і добробуту, взаєморозуміння і взаємопідтримки,

розбудови громадянського суспільства та спільної відповідальності за майбутнє всього світу. А ще — до проблеми іншого, національно, расово, мовно інакшого.

Література не тільки створюється суспільством, вона й сама формує його. Не буде занадто великим перебільшенням сказати, що поняття Європа взагалі існує завдяки книжкам. Упродовж століть європейці читали Біблію та античних класиків — ці книги й об'єднали їх у єдину цивілізацію.

Художня література не може замінити ні духовної освіти, ні філософського пізнання, ні громадянської дії. Але вона містить базові для певного суспільства уявлення про світ, про місце людини у Всесвіті, про прекрасне й потворне. Адже література насамперед — це мистецтво слова.

Роль вітчизняної перекладацької школи у популяризації світової літератури та формуванні українського читача.

Українська школа художнього перекладу почала формуватися дуже давно, коли активізувалися культурні, духовні зв'язки українців з іншими народами, передусім за поширення християнства. Першими художніми перекладачами можна вважати Кирила і Мефодія. Звичайно, це були переклади старослов'янською мовою, але вони мали величезний вплив на виникнення перекладацької традиції в Київській Русі. Кирило і Мефодій перекладали Біблію. Згодом цю благородну справу продовжили багато видатних українців.

Уже в XVII столітті українською мовою були перекладені «Визволений Єрусалим» Торквато Тассо, «Похвала глупоті» Еразма Роттердамського, деякі новели «Декамерона» Джованні Боккаччо, сонети Франческо Петрарки та інші твори. Науковою базою освіти і перекладацтва була Києво-Могилянська академія. З ліквідацією Академії в 1817 році перекладацька справа занепадає.

Особливу роль у відродженні української перекладної літератури XIX століття відіграли Леся Українка та Іван Франко — знавці стародавніх і багатьох сучасних мов. Вони прагнули, аби українці мали можливість ознайомитися з найкращими творами світової літератури.

У XX столітті великих зусиль для збереження традиції українського перекладу доклав Максим Рильський. Його художні переклади Метерлінка, Верлена, Готьє, Аполлінера, Міцкевича, Гете, Шекспіра, Данте, Пушкіна, Шиллера вирізняються вишуканістю мови, особливою поетичністю.

І. Франко переклав українською мовою твори близько двохсот авторів із чотирнадцяти мов та тридцяти семи національних літератур.

В історії українського художнього перекладу Миколі Лукашу належить виняткове місце. Він дав «українське життя» багатьом геніям світового письменства: Бернсу, Шекспіру, Шиллеру, Гете, Гейне, Гюго, Верлену, Аполлінеру та іншим. Він переклав «Дон Кіхота» Сервантеса, «Фауста» Гете, «Пані Боварі» Флобера. М. Лукаш глибоко знав близько двох десятків мов і був носієм такого загадкового феномену, як український трагізм, українська стихія та українська гармонія. Його називають Моцартом українського перекладу.

Нині, коли розширюються культурні зв'язки між державами, значення художнього перекладу зростає. Скарбницю українських перекладів поповнюють наші сучасники.

Літературні премії у світі

Літературні премії — це запроваджені у багатьох країнах заохочення (матеріальне і почесне — дипломи, медалі тощо) найвидатніших письменників і літературних творів. Засновуються літературні премії державою, науковими закладами, професійними об'єднаннями діячів літератури, видавництвами, редакціями журналів і газет, приватними особами. Присудження премій відбувається за рішенням журі, що складається з авторитетних діячів культури. Присуджуються вони як за окремий твір, так і за творчість письменників чи досягнення в окремих жанрах.

Міжнародні літературні премії — це відзначення внеску митця в історію культури, його художньої майстерності, оригінальності таланту. А визнання сучасниками для письменника — найкраща нагорода.

Україна і світ

Серед українських письменників на Нобелівську премію висували І. Франка, В. Винниченка, П. Тичину, М. Бажана, У. Самчука, Л. Костенко.

1973 року Почесний диплом Міжнародної премії імені Г. К. Андерсена за поему-казку «Барвінок і Весна» отримав український письменник Богдан Чалий, а в 1979 році до «Особливого почесного списку Ганса Крістіана Андерсена» вписано ім'я Всеволода Нестайка та його книжку «Тореадори з Васюківки».

Домашнє завдання.

Опрацювати біографію Йоганна Вольфганга Гете, прочитати твір «Фауст».

Завдання на посттренинг.

Проаналізувати результативність власної роботи на занятті. Підготувати пропозиції щодо використання подібних форм роботи на подальших заняттях.

Тема уроку № 33 «Проблема батьків і дітей у романі Й. Ягелло “Кава з кардамоном“. Образ головної героїні.»

Сьогодні ми докладніше ознайомимося з повсякденним життям та проблемами дівчинки-підлітка Халіни, яка називає себе Ліною. читаючи її оповідь, ми ніби беремо безпосередню участь у подіях, замислюємося над проблемами, що завжди є актуальними: прірва відчуження й непорозуміння між батьками та дітьми; прагнення підлітків віднайти себе у вирі амурних переживань; таємниці, що руйнують родинний спокій; правильний спосіб розв'язання складних ситуацій. Долотимо всі ці проблеми разом із героїнею роману Й. Ягелло “Кава з кардамоном”.

1. Аналіз тексту літературного твору

- Якою є композиція роману Й. Ягелло “Кава з кардамоном”? (*Композиція твору досить проста: роман містить пролог, епілог та 10 розділів. Назви розділів — це назви місяців року, у які відбувалися певні події в житті 15-річної учениці гімназії Ліни.*)
- Складіть сюжетну лінію роману Й. Ягелло “Кава з кардамоном”.

Усне словесне малювання

- Якою ви бачите Лінку?

Аналіз тексту літературного твору

· У 6 групах за романом Й. Ягелло “Кава з кардамоном” дослідіть: 1-ша група — ознаки детективу у творі, 2-га — взаємини батьків і дітей, 3-тя — почуття Лінки в різних ситуаціях, 4-та — родинні цінності, 5-та — тему дружби й кохання, 6-та — стиль мовлення й лексичні особливості.

Творча робота

Напишіть есе “Лінка — звичайна дівчина?”.

ДОМАШНЄ ЗАВДАННЯ

За романом Й. Ягелло “Кава з кардамоном” підготувати розповідь про літературного героя, який найбільше запам’явся, або написати невеликого листа Ліні.

Випереджальне: підготувати інсценування інтерв’ю перекладачки Б. Антоняк із письменницею.